



## CHAPITRE 127

Loi concernant Les commissaires d'école pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines

[Sanctionnée le 10 février 1954]

## CHAPTER 127

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines

[Assented to, the 10th of February, 1954]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que Les commissaires d'école pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines, dans le comté de Mégantic, ont, par leur pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et nécessaire pour la bonne administration des affaires scolaires et éducationnelles, qu'une loi soit adoptée pour leur donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Annexion.

**1.** Le territoire dont la désignation suit ci-après est annexé à la municipalité scolaire de la cité de Thetford-Mines, savoir: "Tout le territoire connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiel du cadastre du canton de Thetford comme étant le lot 25 du rang VI, borné au nord-est par le lot 24-A, rang VI, au sud-est par le chemin de front du rang VII, au sud-ouest par le lot 26 du rang VI et au nord-ouest par le lot 20 du cadastre officiel du village de Kingsville, avec toutes les subdivisions présentes et futures dudit lot 25, rang VI," tel que déjà annexé par la cité de Thetford-Mines, le 4 octobre 1952.

Rémunération.

**2.** Nonobstant, toute disposition législative inconciliable, Les commissaires

Preamble.

**W**HEREAS The school commissioners for the municipality of the city of Thetford Mines, in the county of Mégantic, have, by their petition, represented that it is in the interest of the taxpayers and necessary for the good administration of school and educational affairs that an act be passed granting them more ample powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Annexation.

**1.** The territory hereinafter described is annexed to The school municipality of the city of Thetford Mines, to wit: "The whole territory known and designated on the official plan and book of reference of the cadastre of the township of Thetford, as being lot 25 of range VI, bounded to the north-east by lot 24-A, range VI, to the south-east by the front road of range VII, to the south-west by lot 26 of range VI and to the north-west by lot 20 of the official cadastre of Kingsville village, with all the subdivisions, present and future, of the said lot 25, range VI," as already annexed by the city of Thetford Mines, on the 4th of October, 1952.

Remuneration.

**2.** Notwithstanding any incompatible legislative provision, The school com-

d'école pour la municipalité de la cité de Thetford-Mines recevront annuellement une rémunération de cinq cents dollars chacun et de mille dollars pour le président, à compter du 1er janvier 1954.

missioners for the municipality of the city of Thetford Mines shall receive annually a remuneration of five hundred dollars each, and of one thousand dollars for the chairman, from and after the 1st of January, 1954.

Montant  
partie des  
fonds  
généraux.

**3.** Les commissaires sont autorisés à considérer comme faisant partie des fonds généraux le montant de vingt six mille cinq cent quatre-vingt trois dollars faisant partie d'emprunts autorisés et qui ne sont pas dépensés.

**3.** The commissioners are authorized to consider as forming part of the general funds the amount of twenty-six thousand five hundred and eighty-three dollars forming part of loans authorized which have not been expended.

Amount  
part of  
general  
funds.

Change-  
ment de  
classe,  
etc., d'ins-  
tituteur.

**4.** Nonobstant les dispositions de l'article 233 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), ladite commission aura la faculté, en tout temps durant l'année scolaire, de changer de classe ou d'école un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit.

**4.** Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the said commission shall have the power, at any time during the school year, to assign a teacher to another class or school, provided that his or her salary is not reduced.

Change of  
class, etc.,  
of teacher.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.